

2 ЖОВТНЯ

14.00-18.00 в центрі міста працює Театр живих скульптур (алея біля Оперного театру).

15.00 вуличний театр із Санкт-Петербургу, Росія, (пл. Ринок).

16.00 клоунська програма Одеського театру «Карнавал», Україна (пл. Ринок).

17.00 театральний перформенс від Варшавського театру «Маката», Польща (пл. Ринок).

17.00 Вистава Львівської циркової студії (пл. перед Оперним театром).

19.30 Вистава «Глорія» Львівського академічного духовного театру «Воскресіння» (пл. перед Оперним театром).



20.30 Вогняне шоу за участю акторів Львівського академічного духовного театру «Воскресіння», Євпаторійського театру «Вольфрам», та Варшавського театру «Маката», а також виступ Варшавського оркестру великих бубнів (пл. біля Оперного театру).



ОРКЕСТР ВЕЛИКИХ БУБНІВ. Варшавський театр **МАКАТА** та **Uado Taraban** (Польща). Колектив утворений незалежною групою професійних акторів і музикантів. «Оркестр великих бубнів» - це інноваційна музична вистава на основі унікальної конструкції бубнів, які є ключовим елементом сценографії і музики. Барабан складається з декількох мембран, пов'язаних одним загальним корпусом. Це дає можливість міняти висоту і тон цього інструменту. Барабан був зроблений для участі у конкурсі і ввійшов до Книги рекордів Гіннеса як найбільший барабан у світі.

ORCHESTRA OF BIG DRUMS. Warsaw theatre **MAKATA** & **Uado Taraban** (Poland). The team was formed as an independent group of professional actors and musicians. "Orchestra of big drums" - is an innovative musical performance based on unique designed drums, which is a key element of scenography and music. The drum consists of several membranes, connected by one common body. This makes it possible to change the pitch and tone of the instrument. The drum was built to participate in the contest and entered the Guinness Book of Records as the largest drum in the world.
www.moingcloser.com
www.makata.org



Під етномузику персонажі на ходулях творять феєричне дійство, пов'язане із ритуалом вогню. Спочатку були птахи, потім з'явилися люди, потім було весілля, потім з'явилися діти, потім появилось золото і з'явився вогонь, який почав розривати і спалювати все добре, чисте і духовне в людях в пошуках золота. Всі ці вічні теми червоною лінією проходять в виставі «Глорія». ВиЗаворожує пластика акторів. Сцени апокаліпсису працюються жорстко і в шаленому ритмі. Фінал вистави створюється піротехнічними сценами на етнічній музиці Буковини та Гуцульщини. Після апокаліпсису знову повертається радість та світло людського життя на Землі.

Lviv academic theatre «Voskresinnia» (Ukraine). Performance «Gloria»
Under symphonic music characters on stilts create fairy action which is connected to ritual of fire of different time epoch. «Firstly, there were birds, then appeared people, then there was a wedding, after that appeared children, then appeared gold and fire, which began to destroy all good, positive and kind in people, because they wanted to find gold». All these eternal themes you can observe at the performance «Gloria». Representation bewitches plastics actors where scenes of the Apocalypse are played rigidly and in a mad rhythm. The ending of show creates pyrotechnics stages on themes of classical music "Gloria". It is deification of pleasure and a light theme human life's on the Earth.
www.voskresinnia.org

Адреса театру «ВОСКРЕСІННЯ»:
Пл. ген. Григоренка, 5 • тел. 261-63-10



міжнародний театральний фестиваль
ЗОЛОТИЙ ЛЕВ
НА ВУЛИЦІ ON THE STREET
GOLDEN LION
international theatre festival

30.09-2.10

За підтримки: Міністерства культури України,
Управління культури ЛОДА, Управління культури ЛМР
За сприяння Чеського центру в Києві
ЗАСНОВНИК ФЕСТИВАЛЮ ЛЬВІВСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ
ДУХОВНИЙ ТЕАТР «ВОСКРЕСІННЯ»

ПРОГРАМА Міжнародного театрального фестивалю «Золотий Лев на вулиці - 2011» (30 вересня – 2 жовтня)

30 вересня

17.00-18.00 карнавальна хода за участю театрів України, Польщі, Чехії, Угорщини, Росії (пл. Ринок – вул. Беринди – просп. Свободи – пл. перед Оперним театром).

18.00 Урочисте відкриття фестивалю з показом концертних номерів всіх театрів та виступ Львівського ансамблю барабанщиків, а також представників влади (пл. перед Оперним театром).

18.30 Вистава «Художники» Празького театру «Brothers in trick», Чехія (площа Ринок).

Унікальний дует був створений у травні 2009 року. З 2009 по 2011 рр. «BROTHERS IN TRICK» виконували свої номери у численних заходах в Чехії та за кордоном. Театр спеціалізується на жонгливанні, намагаючись не показувати класичну циркову виставу, а створити сучасне шоу, яке будуватиметься не тільки на жонгливанні, а й на театральній техніці.

Prague theatre «BROTHERS IN TRICK» (Czech Republic) Performance «Painters» This in Czech Republic unique duo was founded in May 2009. During 2009 - 2011 «Brothers in trick» performed their shows at numerous events in Czech Republic and abroad. The theatre specializes on connecting technically serious juggling with movement and expression, trying not to be classical circus performance and creating a modern show which is build not only by precise juggling but also on theatre expression. <http://bratvitricku.cz>

20.00 Вистава Євпаторійського театру «Шоу велетнів», Україна (пл. перед Оперним театром).

Євпаторійський театр на ходулях «Шоу велетнів» був заснований в 2001 році за ініціативи німецького режисера Райнера Кіттеля і українського хореографа Віктора Аріхіна. Глядачі будь-якого віку впевнені: мало, що може зрівнятися з видовищем, в якому органічно поєднуються артистичність і сміливість, спритність і почуття гумору. Саме тому завжди з нетерпінням чекають появу «найвищих людей Євпаторії». Колектив дивує новими номерами, незвичайними костюмами, видовищною технікою виконання. Добра слава незвичайного театру швидко і впевнено переступила кордони рідного міста. Народний театр на ходулях активно бере участь в багатьох подіях не тільки в Криму, Україні, Росії, а й Німеччині, Іспанії, ОАЕ, Польщі.

Evpatorian theatre on the stilts «The Giant's show» (Ukraine). The theatre was founded in 2001 on the initiative of the German director Rainer Kittelya and Ukrainian choreographer Viktor Arikhin. Spectators of all ages are sure: a little can be compared with spectacle in which artistism and sense of humor are organically combined. Therefore, they are always looking forward to the emergence of "the highest people of Evpatoria". National Theatre on the stilts actively participates in many events not only in Crimea, Ukraine, Russia, but also in Germany, Spain, UAE, Poland. <http://shouvelikanov.com>

1 ЖОВТНЯ

14.00-18.00 в центрі міста працює Театр живих скульптур (алея біля Оперного театру).

Євпаторійський театр живої скульптури (Україна) – це професійні актори, що імітують скульптури, які відтворюють певні персонажі, наприклад, історичні або фантастичні. В своїй роботі актори використовують спеціальні костюми і грим, які повністю ідентичні кольорам пам'ятників

та скульптур. Відзначає їх відсутність будь-яких рухів. Актори досягають історичної схожості сценічного образу з реальною скульптурою завдяки новим технологіям фарбуючих речовин. Незвичайної краси мистецтво з'явилося на вулицях Євпаторії завдяки Миському Центру Дозвілля. Цілеспрямованість і фантазія цього театру робить плідною і цікавою працю колективу вже 6 років. Актори театру проходять довготривале тренування і психологічну підготовку, яка необхідна в такому непростою виді мистецтва.



Evpatorian theatre of live statues (Ukraine) consists of professional actors, who imitate the sculptures, which represent certain characters, such as historical or fantastic. Actors use special costumes and makeup that are completely identical with colors of monuments and statues. Their distinguishing feature is the lack of any movement. Unusual beauty art has appeared in the streets of Evpatoria thanks to the City Leisure Centre. Fantasy and imagination of this theatre makes the team work fruitful and interesting. Actors pass long training and psychological preparation that is needed in this uneasy kind of art. <http://livestatui.com/> <http://www.edosug.com/>



15.00 Вистава «Морські варіації» Одеського театру «Карнавал», Україна (пл. перед Оперним театром).

Одеський театр ходулістів «Карнавал» працює як на сцені, так і на вулиці. Сценічні костюми театру розробляє один з кращих художників міста Одеси – Володимир Уманенко (комік-група «Маски»). Театр має великий досвід участі в карнавалах, народних гуляннях, великих подіях на площі, рекламних акціях. Артисти на ходулях розігрують сценки, танцюють, жонглиють, випускають язика вогню. Театр «Карнавал» – це завжди експеримент на сцені, артистизм і сміливість, творчий пошук та ентузіазм молодих виконавців.

Odessa theatre «Carnival» (Ukraine). The theatre works on the stage as well as on the street. Costumes for the artists makes one of the best artists of Odessa – Vladimir Umanenko (comedian group "Masks"). Theatre has big experience in participating in carnivals, public celebrations, major events in the square, promotions. Performers on the stilts play their numbers, dance, juggle, make tongues

of fire. Theatre «Carnival» is always experiment on the stage, artistism and courage, creativity and enthusiasm of young performers.

www.teatrkarneval.od.ua

16.00 Вистава Львівської циркової студії (пл. перед Оперним театром).

17.00 Вистава «Високі мрії» Празького театру «V.O.S.A», Чехія (Початок вистави пл. Ринок, далі за маршрутом вул. Беринди – пр. Свободи – пл. перед Оперним театром)

Унікальна вистава-парад, що супроводжується живою музикою і звуками мегаполісу. Акробатика, елементи жонгливання, пантоміми, уява... Високі мрії завжди унікальні - вони не мають репризи, це завжди - незліченні прем'єри. В багатьох містах світу театр «V.O.S.A» створює на вулиці одну велику загальну сцену, спонтанно включає у виставу не тільки те, що знаходиться на землі, а й балкони, ліхтарні стовпи, не кажучи вже про глядачів. Театр «V.O.S.A» дає можливість побачити своє місто з нової сторони, з іншої точки зору, створюючи незвичайне шоу.

Prague theatre V.O.S.A. (Czech Republic) Performance «High Dreaming» – unique parade performance accompanied by live music, breathtaking automotives and sounds of metropolis. Haute acrobatics, elements of juggling, mime, imagery...



High dreaming is at every performance unique - it has no reprise but countless premieres. It plays with street or square in the manner of site-specific. As many times proved by the audience in a number of European and world cities, V.O.S.A. Theatre creates on street one omnipresent stage, spontaneously involves to performance not only what is on ground, but also balconys, lamp-posts and not to mention last the viewers. To those V.O.S.A gives an opportunity to see their city from new angle, from different point of view and brings a peerless, often called Bohumil Hrabals poetry. <http://www.artprometheus.cz>

18.00 Вистава театру «WINGED DRAGONS», Угорщина (пл. Ринок).

19.30 Вистава «Книга» Варшавського театру «Маката», Польща (пл. перед Оперним театром).

Театр був заснований в 1995 році з ініціативи Артура Ліса і Артура Зебровського як експериментальна інтердисциплінарна творча група, яка працює на засадах театру і яка гуртує артистів. Від початку свого існування «Маката» концентрує свою увагу на дослідженні границь театру, будуючи свої спектаклі на експериментальних сценах, таких як фабрики, замки і вулиці, неодноразово використовуючи короткі відверті форми імпровізації. «Маката» використовує в своїх виставах різні театральні техніки, такі як рух, слово, пісня, ляльки, вогонь, а також музику наживо.



Warsaw theatre "Makata" (Poland). The theatre was founded in 1995 on the initiative of Artur Lis and Artur Zebrowski, as an experimental interdisciplinary creative team that works on the principles of theatre and unites artists. From its inception "Makata" focuses on the research of boundaries of the theatre, building its performances at the experimental stages, such as factories, castles and streets, often using improvisation. "Makata" uses in its performances various theatrical techniques, such as movement, word, song, puppets, fire, and live music.

www.makata.org

21.00 Вистава Євпаторійського театру вогню «Вольфрам», Україна (пл. перед Оперним театром).

Театр вогню «Вольфрам» зародився восени 2007 року завдяки зусиллям Володимира Белоконя, а також завдяки наполегливості і бажанню артистів. З цього часу жодна важлива подія в м. Євпаторія не проходила без участі театру. Цей колектив прикрасив десятки фестивалів і Днів міста в Україні і Росії. Важливою подією для театру стало присвоєння звання – «народний» у вересні 2008 року.

Evpatorian fire theatre «Wolfram» (Ukraine). Fire theatre «Wolfram» was founded in autumn 2007 owing to the efforts of Vladimir Belokon and the perseverance and desire of artists. Since that time, every important event in Evpatoria is held with the participation of the theatre. The team of the theatre adorned dozens of festivals and the City days in Ukraine and Russia. An important event for the theatre was the conferment of the title – «national» in September 2008.

<http://wolfram.shouvelikanov.com/>

